



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XV Legislatura

Anno 2016

XV. Gesetzgebungsperiode

Jahr 2016

Proposta di delibera

N. 29

Beschlussfassungsvorschlag

NR. 29

PROPOSTA DI DELIBERA

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

**PROPOSTE DI MODIFICHE AL
REGOLAMENTO INTERNO DEL
CONSIGLIO REGIONALE INERENTI
LA TRATTAZIONE DEI TESTI
UNICI DI LEGGI REGIONALI**

**ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE ZUR
GESCHÄFTSORDNUNG DES
REGIONALRATES
BETREFFEND DIE BEHANDLUNG
DER EINHEITSTEXTE VON
REGIONALGESETZEN**

PRESENTATA

EINGEBRACHT

DALLA PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE

VON DER PRÄSIDENTIN DES
REGIONALRATES

IN DATA 13 APRILE 2016

AM 13. APRIL 2016

RELAZIONE

Nella seduta del 5 dicembre 2014 il Consiglio regionale ha approvato un ordine del giorno che impegnava la Giunta regionale a riunire e coordinare in un testo unico tutte le leggi regionali in materia di enti locali. Successivamente in sede di Commissione per il Regolamento interno in data 19 novembre 2015 è stata posta all'attenzione dei Capigruppo una proposta di modifica del Regolamento interno inerente la predisposizione di testi unici. Tale proposta è stata presentata dall'Assessore Noggler con un emendamento aggiuntivo relativo all'articolo 92 del Regolamento interno, proponendo come articolo 92-bis, una proposta per l'introduzione e la trattazione di testi unici di leggi regionali. L'argomento è stato ripreso all'inizio del corrente anno dal Collegio dei Capigruppo in veste di Commissione per il Regolamento interno, raccogliendo diverse osservazioni da parte di taluni Capigruppo membri della Commissione per il Regolamento interno. In particolar modo è stata elaborata, con il supporto dell'Ufficio Affari legali del Consiglio regionale, una proposta che era composta da tre articoli, accogliendo le indicazioni che da un lato erano state avanzate in primis dal Consigliere Borga, oltreché le osservazioni depositate a cura dell'Assessore Noggler. Il

BERICHT

In der Sitzung vom 5. Dezember 2014 hat der Regionalrat einen Tagesordnungsantrag genehmigt, der den Regionalausschuss verpflichtet, alle Regionalgesetze auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren. Daraufhin wurde den Fraktionssprechern am 19. November 2015 in der Kommission für Geschäftsordnung ein Vorschlag zur Änderung der Geschäftsordnung betreffend die Einheitstexte unterbreitet. Der von Assessor Noggler ausgearbeitete Vorschlag beinhaltet einen Zusatzantrag zu Art. 92 der Geschäftsordnung, mit dem ein Art. 92-bis zur Einführung und Behandlung der Einheitstexte der Regionalgesetze vorgeschlagen wird. Zu Beginn dieses Jahres wurde das Thema wieder aufgegriffen und vom Fraktionssprecherkollegium als Kommission für Geschäftsordnung behandelt, wobei verschiedene Anregungen einiger Fraktionssprecher und Mitglieder der Kommission für Geschäftsordnung aufgegriffen wurden. Im Besonderen wurde mit Unterstützung des Amtes für Rechtsangelegenheiten des Regionalrates ein Vorschlag bestehend aus drei Artikeln ausgearbeitet, in den die neuen Vorschläge des Abg. Borga und die Anmerkungen des

testo dei tre articoli è stato esaminato nella recente seduta del Collegio di Capigruppo in veste di Commissione per il Regolamento interno in data 13 aprile u.s. che ha concordato diverse modifiche e, in definitiva, ha accolto la proposta legata alla presente relazione con il voto favorevole dei Capigruppo, a maggioranza con una sola astensione e nessun voto contrario. I tre articoli vanno inseriti opportunamente al Capo I del Titolo IV del Regolamento interno che tratta l'iniziativa legislativa, dopo l'articolo 93 inerente la ripresentazione di un disegno di legge respinto e vanno pertanto indicati come articolo 93-*bis*, articolo 93-*ter* e articolo 93-*quater*.

Si confida nell'accoglimento della proposta di delibera ad opera del Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 25, comma 3, del Regolamento interno.

Assessors Noggler eingeflossen sind. Der Text dieser drei Artikel wurde in der jüngsten Sitzung des Fraktionssprecherkollegiums als Kommission für Geschäftsordnung am 13. April d. J. behandelt, das die verschiedenen Änderungen gutgeheißen hat und auch den diesem Bericht beiliegenden Vorschlag mehrheitlich mit den Jastimmen der Fraktionsvorsitzenden, 1 Enthaltung und keiner Gegenstimme genehmigt hat. Die drei Artikel müssen nun in Kapitel I Titel IV der Geschäftsordnung betreffend die Gesetzesinitiative, nach Artikel 93, der die neuerliche Einbringung eines abgelehnten Gesetzentwurfes regelt, eingefügt werden und werden demnach hier als Artikel 93-*bis*, 93-*ter* und 93-*quater* angeführt.

Der Beschlussfassungsvorschlag wird nun dem Regionalrat übermittelt, im Vertrauen darauf, dass ihn dieser in Sinne des Artikels 25 Absatz 3 der Geschäftsordnung annehmen möge.

PROPOSTA DI DELIBERA

PROPOSTE DI MODIFICHE AL REGOLAMENTO INTERNO DEL CONSIGLIO REGIONALE INERENTI LA TRATTAZIONE DEI TESTI UNICI DI LEGGI REGIONALI

Visto il Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto l'ordine del giorno approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 5 dicembre 2014;

Preso atto dei lavori svoltisi all'interno della Commissione per il Regolamento interno con particolare riferimento alle sedute del 19 novembre 2015 e del 13 aprile 2016;

Preso atto delle disposizioni concordate per ultimo nella seduta del 13 aprile u.s., inerenti l'introduzione della disciplina per la trattazione dei testi unici di leggi regionali;

Visto l'articolo 25 del Regolamento interno e sottoposto all'esame preventivo della Commissione del Regolamento interno del Consiglio regionale la proposta contenente le modifiche di cui alla presente delibera;

A di voti legalmente espressi,

BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG

ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE ZUR GESCHÄFTSORDNUNG DES REGIONALRATES BETREFFEND DIE BEHANDLUNG DER EINHEITSTEXTE VON REGIONALGESETZEN

Nach Einsicht in die Geschäftsordnung des Regionalrates;

Nach Einsicht in den Tagesordnungsantrag, der vom Regionalrat in der Sitzung vom 5. Dezember 2014 genehmigt worden ist;

Nach Kenntnisnahme der Arbeiten in der Kommission für Geschäftsordnung, im Besonderen jenen der Sitzungen vom 19. November 2015 und 13. April 2016;

Nach Kenntnisnahme der zuletzt in der Sitzung vom 13. April d.J. vereinbarten Bestimmungen über die Einführung einer Regelung zur Behandlung von Einheitstexten von Regionalgesetzen;

Nach Einsicht in den Artikel 25 der Geschäftsordnung und hervorgehoben, dass der Vorschlag betreffend die in diesem Beschluss angeführten Änderungen vorab der Kommission für Geschäftsordnung des Regionalrates zur Überprüfung unterbreitet worden ist;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmen.....

d e l i b e r a

1. Di approvare le seguenti modifiche del Regolamento interno del Consiglio regionale:

a) dopo l'articolo 93, vengono inseriti i seguenti:

“Art. 93-bis

Caratteristiche ed effetti dei testi unici

1. Ciascun testo unico racchiude l'intera disciplina legislativa regionale vigente nella materia o nel settore omogeneo cui è dedicato.

2. Il testo unico provvede, con effetto dalla propria entrata in vigore, ad abrogare espressamente, elencandole in modo distinto, le disposizioni vigenti il cui contenuto ha trovato collocazione nel testo unico medesimo, nonché le altre eventuali disposizioni che, pur non avendo trovato collocazione nel testo, devono comunque essere abrogate. Il testo unico indica altresì esplicitamente le eventuali disposizioni, non inserite nello stesso e vertenti sulla medesima materia o settore omogeneo, che restano in vigore.

3. Le disposizioni vigenti non abrogate espressamente dal testo unico mantengono l'efficacia loro propria.

4. Le disposizioni dei testi unici non possono essere abrogate, derogate, sospese o comunque modificate se non espressamente, mediante l'indicazione precisa delle norme da abrogare, derogare, sospendere o modificare; in caso di abrogazioni o modifiche, queste devono intervenire direttamente sul testo unico. I successivi interventi normativi sulla materia o sul settore disciplinato dal testo unico sono attuati esclusivamente attraverso la modifica o l'integrazione delle disposizioni del testo unico medesimo.

b e s c h l i e ß t

1. Die nachstehend angeführten Änderungen zur Geschäftsordnung des Regionalrates zu genehmigen:

a) nach Artikel 93 werden folgende Artikel eingefügt:

„Art. 93-bis

Merkmale und Auswirkungen der Einheitstexte

1. Jeder Einheitstext enthält die gesamten geltenden Rechtsvorschriften der Region auf dem Sachgebiet oder einheitlichen Bereich, für den er erstellt worden ist.

2. Der Einheitstext schafft mit Inkrafttreten ausdrücklich die geltenden Bestimmungen ab, deren Inhalt in den Einheitstext aufgenommen wurde, wobei er diese sowie alle anderen Bestimmungen, die nicht Eingang in den Einheitstext gefunden haben, aber abgeschafft werden müssen, ausdrücklich einzeln aufzählt. Der Einheitstext führt zudem auch die etwaigen Bestimmungen an, die nicht aufgenommen worden sind, das gleiche Sachgebiet oder den einheitlichen Bereich betreffen, aber noch in Kraft bleiben.

3. Die geltenden Bestimmungen, die nicht ausdrücklich vom Einheitstext abgeschafft wurden, entfalten weiterhin ihre Wirksamkeit.

4. Eine Abschaffung, Abweichung, Aufhebung oder jedenfalls Änderung der Bestimmungen der Einheitstexte ist nicht möglich, es sei denn, diese erfolgt ausdrücklich mittels genauer Angabe der Bestimmungen, die abgeschafft, aufgehoben, abgeändert oder von denen abgewichen werden soll; im Falle von Abschaffungen oder Änderungen müssen sich diese direkt auf den Einheitstext beziehen. Die nachfolgenden gesetzgebenden Maßnahmen auf dem Sachgebiet oder Bereich, der vom Einheitstext geregelt wird, erfolgen ausschließlich durch Änderungen oder Ergänzungen zu den Bestimmungen des

Art. 93-ter

Criteri di redazione dei testi unici

1. Nella redazione dei testi unici si osservano i seguenti criteri direttivi:

- a) il testo unico deve avere contenuto specifico, omogeneo e corrispondente al titolo; non può apportare alcuna modifica di carattere innovativo salvo quanto previsto dalla lettera e) del comma 2;
- b) la materia o il settore omogeneo cui il testo unico è dedicato deve essere delimitato in modo da evitare problemi di interferenza con altre materie o settori omogenei;
- c) il testo unico deve contenere la puntuale individuazione del testo vigente delle norme e l'esplicita indicazione delle eventuali disposizioni, non inserite nel testo unico e vertenti nella medesima materia o settore omogeneo, che restano in vigore;
- d) in un articolo finale del testo unico deve essere contenuta la formula dell'abrogazione esplicita delle leggi e delle norme che hanno concorso alla formazione del testo unico medesimo;
- e) il testo unico deve procedere al coordinamento formale del testo delle disposizioni vigenti, nonché adeguare e semplificare il linguaggio normativo.

2. Nella redazione dei testi unici sono ammesse solo le variazioni, rispetto alle disposizioni vigenti, derivanti dalle seguenti operazioni:

- a) coordinamento formale del testo delle disposizioni vigenti, comprese le modifiche necessarie per garantire la coerenza logica e sistematica

Einheitstextes.

Art. 93-ter

Kriterien für die Erstellung von Einheitstexten

1. Bei der Erstellung von Einheitstexten müssen folgende Kriterien beachtet werden:

- a) der Einheitstext muss einen spezifischen, einheitlichen und dem Titel entsprechenden Inhalt haben: er darf - unbeschadet der Bestimmungen laut Buchstabe e) von Absatz 2 - keine innovative Änderung beinhalten;
- b) das Sachgebiet oder der einheitliche Bereich, dem der Einheitstext gewidmet ist, muss eingegrenzt werden, damit Probleme der Interferenz mit anderen Sachgebieten oder einheitlichen Bereichen vermieden werden;
- c) der Einheitstext muss den geltenden Text der Bestimmungen wortgetreu anführen und muss eventuelle Bestimmungen, die nicht in den Einheitstext eingefügt werden und denselben Sachbereich oder einheitlichen Bereich betreffen und die noch in Kraft bleiben eigens anführen;
- d) in einem Schlussartikel des Einheitstextes müssen die Gesetze und Bestimmungen explizit angeführt werden, deren Abschaffung zur Erstellung des Einheitstextes geführt hat;
- e) mit dem Einheitstext muss die formale Koordinierung des Textes der geltenden Bestimmungen erfolgen sowie die Gesetzessprache angepasst und vereinfacht werden.

2. Bei der Erstellung der Einheitstexte sind nur Änderungen im Vergleich zu den geltenden Bestimmungen zulässig, die sich aufgrund der nachstehend angeführten Handlungen ergeben:

- a) formelle Koordinierung des Textes der geltenden Bestimmungen, einschließlich der Änderungen, die notwendig sind, um die logische und

delle norme anche al fine di adeguare e semplificare il linguaggio;

- b) adeguamento di espressioni superate al linguaggio corrente e uniformazione della terminologia;
- c) aggiornamento dell'indicazione di organi o uffici a una loro nuova denominazione o in relazione a una nuova ripartizione di competenze derivante da altre disposizioni;
- d) correzione di errori materiali;
- e) eliminazione di ridondanze e modifiche alle disposizioni unificate necessarie per rispettare sentenze della Corte costituzionale;
- f) apposizione di una rubrica agli articoli, capi e altre partizioni che ne siano privi;
- g) abrogazione espressa delle disposizioni precedentemente in vigore e di altre disposizioni collegate che siano tacitamente abrogate o comunque non più vigenti;
- h) aggiornamento dei rinvii ad altre disposizioni i quali non corrispondano più allo stato della legislazione;
- i) adeguamento della disciplina sostanziale, organizzativa e procedimentale allo sviluppo delle tecnologie informatiche.

Art. 93-quater

Procedura per l'approvazione dei testi unici

1. Al fine del riordino e della semplificazione della normativa regionale vigente, la Giunta o i Consiglieri possono presentare un testo unico compilativo di leggi regionali.

2. Il Presidente del Consiglio prima di assegnare alla Commissione competente per materia il disegno di legge

systematische Kohärenz der Bestimmungen - auch mit dem Ziel der Anpassung und Vereinfachung der Sprache - zu gewährleisten;

- b) Anpassung von überholten Ausdrücken an die gängige Sprache und Vereinheitlichung der Terminologie;
- c) Anpassung der Bezeichnung von Organen und Ämtern an deren neue Benennung oder im Vergleich zu einer neuen Aufteilung der Zuständigkeiten, die sich aufgrund anderen Bestimmungen ergibt;
- d) Berichtigung von materiellen Fehlern;
- e) Beseitigung von Redundanzen und Änderungen der vereinheitlichten Bestimmungen, die notwendig sind, um Urteilen des Verfassungsgerichtshofes gerecht zu werden;
- f) Ergänzung der Artikel, Abschnitte oder anderen Teile mit einem Titel sofern diese keinen solchen enthalten;
- g) ausdrückliche Abschaffung von vorher geltenden Bestimmungen und anderen verbundenen Bestimmungen, die stillschweigend abgeschafft worden sind oder auf jeden Fall nicht mehr in Kraft sind;
- h) Aktualisierung der Verweise auf andere Gesetzesbestimmungen, die nicht mehr dem Stand der Gesetzgebung entsprechen;
- i) Anpassung der substantiellen, organisatorischen und verfahrenstechnischen Regelung an die Entwicklung der Informationstechnologien.

Art. 93-quater

Verfahren für die Genehmigung von Einheitstexten

1. Zum Zwecke einer Neuordnung und einer Vereinheitlichung der geltenden regionalen Bestimmungen können der Regionalausschuss oder die Abgeordneten einen zusammenfassenden Einheitstext der Regionalgesetze vorlegen.

2. Vor der Zuweisung des Gesetzentwurfes betreffend den Einheitstext, dem ein vom Generalsekretär

inerente al Testo unico, corredato da una relazione del Segretario generale del Consiglio regionale che attesti la conformità del disegno di legge ai criteri di redazione dei Testi unici, consulta il Collegio dei Capigruppo integrato dal proponente il disegno di legge ed eventualmente dai tecnici competenti per materia. In assenza del parere favorevole del Collegio dei Capigruppo espresso con la maggioranza di cui al comma 3, il disegno di legge non può essere assegnato alla Commissione competente.

3. Il Collegio dei Capigruppo esprime il proprio parere favorevole sul disegno di legge con una maggioranza che rappresenti l'80 per cento dei Consiglieri.

4. Nell'esame del disegno di legge, in sede di Commissione può non essere data lettura del testo e non sono ammessi emendamenti; nel caso in cui si considerasse necessario proporre delle modifiche o dei rilievi, la Commissione, prima di procedere alla votazione finale, sospende i lavori e consulta il Collegio dei Capigruppo, il cui parere favorevole e vincolante è espresso con la stessa maggioranza prevista per la valutazione preliminare di ammissibilità.

5. Nell'esame del disegno di legge, in sede di Consiglio non viene data lettura del testo e si effettua la discussione generale e la dichiarazione di voto; l'articolato è approvato con unica votazione a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio regionale; non sono ammessi ordini del giorno ed emendamenti. Nella discussione generale il tempo assegnato a ciascun Consigliere è pari a 15 minuti.

des Regionalrates erstellter Bericht beigelegt wird, aus dem die Übereinstimmung desselben mit den für die Erstellung der Einheitstexte festgelegten Kriterien hervorgeht, an die für den Sachbereich zuständige Gesetzgebungskommission konsultiert der Präsident des Regionalrates das Kollegium der Fraktionssprecher, das um den Einbringer des Gesetzentwurfes und gegebenenfalls um die für diesen Sachbereich zuständigen Techniker ergänzt wird. In Ermangelung eines positiven Gutachtens von Seiten des Kollegiums der Fraktionssprecher, das mit der im Absatz 3 angeführten Mehrheit abzugeben ist, kann der Gesetzentwurf nicht der zuständigen Gesetzgebungskommission zugewiesen werden.

3. Das Fraktionssprecherkollegium gibt sein positives Gutachten zum Gesetzentwurf mit einer Mehrheit ab, die 80 Prozent der Abgeordneten vertritt.

4. Im Rahmen der Debatte über den Gesetzentwurf kann der Text in der Gesetzgebungskommission nicht verlesen werden und es sind auch keine Änderungsanträge zulässig. Sofern es als notwendig erachtet wird, Änderungen vorzuschlagen oder Einwände vorzubringen, muss die Kommission vor der Endabstimmung die Arbeiten unterbrechen und das Fraktionssprecherkollegium anhören, dessen positives und bindendes Gutachten mit derselben Mehrheit abgegeben wird, die für die vorab vorzunehmende Bewertung der Zulässigkeit vorgesehen ist.

5. Im Rahmen der Beratung des Gesetzentwurfes im Regionalrat wird der Text nicht verlesen und es sind die Generaldebatte und die Stimmabgabeerklärungen vorgesehen. Die Artikel werden in einer einzigen Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der Regionalratsmitglieder genehmigt; Tagesordnungsanträge und Änderungsanträge sind nicht zulässig. In der Generaldebatte werden jedem

6. Per i disegni di legge inerenti il Testo unico delle leggi regionali concernenti l'ordinamento dei Comuni non trovano applicazione nell'ambito della presente procedura legislativa le norme sulla partecipazione dei Consigli delle Autonomie locali di cui all'articolo 38.”.

2. Di autorizzare l'Ufficio di Presidenza a predisporre il Testo coordinato del Regolamento interno del Consiglio regionale con le modifiche introdotte dalla presente delibera.

Abgeordneten 15 Minuten Redezeit gewährt.

6. Für die Gesetzentwürfe betreffend den Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung finden im Rahmen der vorliegenden Gesetzgebungsbefugnis die Bestimmungen über die Beteiligung der Räte der örtlichen Autonomien gemäß Artikel 38 keine Anwendung.“.

2. Das Präsidium zu ermächtigen, den koordinierten Text der Geschäftsordnung des Regionalrates mit den im vorliegenden Beschluss enthaltenen Änderungen zu erstellen.